

# Norderney Kurier

Immer freitags: kostenlos  
an alle Haushaltungen

4. JAHRGANG / NUMMER 50

FREITAG, 14. DEZEMBER 2012

WILHELMSTRASSE 2, 26548 NORDERNEY

## OSTFRIESISCHER KURIER HEUTE:

Geschichtsträchtig: Die Wohnungsgesellschaft Norderney feiert in diesem Jahr ihr 25-jähriges Bestehen.

## OSTFRIESISCHER KURIER MORGEN:

**ENNO'S INSEL-GELÄSTER**  
Enno hat sich inspirieren lassen: Er setzt nun auf Uniformierung.



## HOCHWASSER

14. Dezember:	11.48 Uhr
15. Dezember:	00.04 12.40 Uhr
16. Dezember:	00.53 Uhr 13.33 Uhr

SERVICE → SEITE 2  
LOKALES → SEITE 3  
RUND UM DEN LEUCHTTURM → SEITE 5

## EP: und läuft

Die Geschenk-Idee zu Weihnachten...

...ein

Gutschein

von

EP:Onkes

Jann-Berghaus-Straße 78

## KONTAKT

GESCHÄFTSSTELLE  
NORDERNEY 04932/86969-0  
GEÖFFNET:  
MO. - FR.: 9 - 16.30 UHR  
SA.: 9.30 - 12.00 UHR  
KUNDENSERVICE 8 69 69-10  
ANZEIGEN 8 69 69-10  
REDAKTION 8 69 69-14  
FAX 8 69 69-20  
E-MAIL norderney@skn.info

## Ostfriesischer Kurier

ZENTRALE 04931/925-0  
REDAKTION 04931/925-230  
SPORT 04931/925-235  
ANZEIGEN 04931/925-151  
ABO-SERVICE 04931/925-133  
VERLAG 04931/925-174  
E-MAIL

ok-redaktion@skn.info  
ok-sportredaktion@skn.info



anzeigennahme@skn.info  
aboservice@skn.info  
verlag@skn.info  
DRUCKSACHEN 04931/925-176  
E-MAIL info@skn.info  
REDAKTION 04931/925-227

## Ostfriesland Magazin

FAX 04931/925-360  
E-MAIL oma-redaktion@skn.info

## Regionales Telefonbuch

TELEFON 04931/925-308  
FAX 04931/925-252

# Selbsthilfe der Arbeiterschaft

**SOZIALES** Awo arbeitet eng mit anderen Einrichtungen zusammen

Die Helfer lassen sich immer wieder etwas Neues einfallen.

**NORDERNEY/VI** – Die Arbeiterwohlfahrt (Awo) wurde 1919 als „Hauptausschuss für Arbeiterwohlfahrt in der SPD“ unter dem Motto „Selbsthilfe der Arbeiterschaft“ ins Leben gerufen. Anfangs als Nothilfe für die überlebenden Opfer des Ersten Weltkrieges gedacht, entwickelte sich der Verband im Laufe der Zeit zu einer Hilfsorganisation für alle Bedürftigen.

Der Norderneyer Ortsverband wurde 1948 gegründet. Seitdem kümmern sich die Akteure um sozial benachteiligte Kinder und Jugendliche, ältere Menschen und Behinderte auf der Insel. Dies geschieht zumeist auch in enger Zusammenarbeit mit den einzelnen Trägern verschiedener Einrichtungen, wie den Norderneyer Schulen oder dem Altenheim.

Jedoch ist es nicht so, dass die Arbeiterwohlfahrt alle Hilfen und Aktionen für Jung und Alt mal „eben so“ schultern kann. Vielmehr sind es besonders die freiwilligen Helfer und Awo-Mitglieder, die mit ihren Tätigkeiten einen nicht geringen Teil der finanziellen Mittel selbst erwirtschaften. Mit viel Engagement werden vor den Oster- und Weihnachtsfeiertagen Basare ver-



Die Awo bietet auch Haushaltsartikel jeglicher Art an.

FOTOS: VISSER

anstaltet. Die Vorbereitungen beginnen immer schon einige Monate zuvor. Bereits im September fangen die Damen in der Handarbeitsgruppe damit an, die Stricknadeln klappern zu lassen, um bis zum ersten Advent genügend Ware für den Verkauf vorrätig zu haben. Ein besonderer Hit beim diesjährigen Basar im Haus der Insel waren übrigens die handgestrickten Socken, die reißend Absatz fanden und damit der Handarbeitsgruppe ein sattes Plus in die Kasse spülten. Zu-

dem gefragt waren am ersten Advent natürlich weihnachtliche Basteleien und Dekorationsartikel. Als ein besonderes Schmankerl erwiesen sich außerdem die von Helga Haagmann aus Weihnachtsgebäck geschaffenen, essbaren Kerzen und Skulpturen.

In diesem Zusammenhang bedauert die Awo, dass die Lebenshilfe Norden an diesem Tag krankheitsbedingt nicht wie gewohnt mit dabei war. Doch durch die Basare allein kommen die benötigten Summen nicht zusammen, zumal die Materialien für Basteleien und Handarbeiten erst einmal erworben werden müssen. Ein zusätzlicher Punkt, an dem Einnahmen für den Ortsverband generiert werden, ist da natürlich die Kleiderkammer, in der immer ein großes Angebot an guter gebrauchter, oft neuwertiger Kleidung für einen geringen Preis erworben werden kann.

„In diesem Bereich sind die Einnahmen fast gleichbleibend, betont die Ortsverbandsvorsitzende Heidi Raschke, „das zeigt natürlich auch den nach wie vor vorhandenen, großen Bedarf an günstiger Kleidung und Schuhen auf Norderney. Was gut ist, geht auch schnell wieder über den Ladentisch“, betont sie.

Einen weiteren Teil der Finanzierung der Hilfen für Kinder und Jugendliche sichert seit langer Zeit die jährliche Zuwendung der Korus-Stiftung. „Obendrein, und das freut uns ganz besonders, hat der BVB-Fancub kürzlich auf seiner Jahresversammlung einer beantragten Spende in Höhe von 500 Euro für unsere Jugendarbeit zugestimmt. Zudem erhält die Norderneyer

Awo einen gewissen Anteil der bei den jährlichen Haustürsammlungen eingeworbenen Spenden“, betont Raschke.

Zusätzlich tragen die Unterstützung durch Stadt und Staatsbad sowie kleinere und größere Privatspenden dazu bei, dass der Ortsverein finanziell gut über die Runden kommt. Wo es jedoch hapert, ist, dass die Ehrenamtlichen in ein Alter kommen, in dem es ihnen immer schwerer fällt, die übernommenen Aufgaben zu meistern. „Uns fehlt es an Nachwuchs“, bringt es

Heidi Raschke auf den Punkt. „Es wäre schön, wenn mehr jüngere Norderneyer bei uns mitmachen würden. Sie sind natürlich immer herzlich willkommen.“

Die Awo hat eine Beitragsstaffelung, um den unterschiedlichen finanziellen Möglichkeiten ihrer Mitglieder Rechnung zu tragen. Geringverdiener zahlen zum Beispiel nur 2,50 Euro Mitgliedsbeitrag im Monat.

Fortsetzung folgt am 4. Januar 2013.



Starke Institution der Awo: die Kleiderkammer.

## NORDERNEY-IMMOBILIEN

JANN ENNEN



### Geräumige 3-Raum-Maisonette-wohnung mit Balkon

Die Räumlichkeiten dieser Wohnung erstrecken sich über zwei Ebenen. Die untere Ebene der Wohnung besteht aus einem hellen, großzügigen Wohnzimmer mit Küchenecke und Balkon, einem Schlafzimmer und einem Duschbad mit WC und Wäschetrockner-Automat. Das Dachgeschoss bietet ein weiteres Schlafzimmer sowie ein kleines Bad mit Dusche und WC. Beide Badezimmer verfügen über jeweils ein großes Fenster.



Die Wohnung liegt in unmittelbarer Nähe zum Stadtzentrum und Hafen. Die ruhige und doch zentrale Lage der Wohnung in einem Haus mit nur fünf Parteien ergibt einen hohen Wohnwert.

**Kaufpreis: € 545.000,-**  
- teilmöbliert -

Courtage: 5,95 % inkl. MwSt. vom Kaufpreis, im Erfolgsfall vom Käufer zu zahlen.

Termine zur Besichtigung nach Vereinbarung.

Viktoriastraße 12 • 26548 Nordseebad Norderney  
Tel. (0 49 32) 31 28 • Fax (0 49 32) 92 79 42  
www.norderney-immobilien.com







**SCHNELLE HILFE**

Der Ärzte- und Apotheken-  
dienst von Freitag,  
14. Dezember, bis Montag,  
17. Dezember, 8 Uhr:  
Polizei ☎ 110  
Feuerwehr und Rettungs-  
dienst ☎ 112  
Krankentransporte  
☎ 049 41/19222

**ÄRZTE**

Bundeseinheitliche Rufnum-  
mer kassenärztlicher  
Bereitschaftsdienst: ☎ 116 117  
Sonnabend:  
Barbara  
Junkmann-Brüggemann,  
Adolfsreihe 2,  
☎ 04932/991300  
Sonntag  
Dr. Frank Huwe,  
Adolfsreihe 2,  
☎ 04932/927083

**ZAHNÄRZTE**

Zahnärztlicher Notdienst,  
telefonisch erfragen un-  
ter: Björn Carstens, ☎  
04932/991077. Dres. Hans-  
Günter Willms/Lale Cakir, ☎  
04932/1313. Dr. Ivan Zovko,  
☎ 04932/3999. Beate Luis  
(privat) ☎ 04932/991201.

**APOTHEKEN**

Freitag:  
Rathaus-Apotheke,  
Friedrichstraße 12,  
☎ 04932/588  
ab Sonnabend:  
Kur-Apotheke,  
Kirchstraße 12,  
☎ 04932/927000

**SONSTIGES**

Krankenhaus Norderney, Trä-  
ger: Allergie- und Hautklinik  
Norderney gGmbH mit den  
Abteilungen Dermatologie,  
Chirurgie und Innere Medizin,  
sowie Dialysezentrum, Lippe-  
straße 9 bis 11, ☎ 04932/8050.  
Kliniken: Klinik Norderney der  
Deutschen Rentenversiche-  
rung Westfalen, Kaiserstraße  
26, ☎ 04932/8920. Polizei:  
Dienststelle Knyphausen-  
straße 7, ☎ 04932/92980 und  
110. Beratungs- und Interven-  
tionsstelle bei häuslicher Ge-  
walt: ☎ 04941/973222. Frauen-  
haus Aurich: ☎ 04941/62847.  
Frauenhaus Emden: ☎  
04921/43900. Giftnotruf:  
0551/19240. Elterntelefon: ☎  
0800/1110550. Kinder- und Ju-  
gendtelefon: ☎ 0800/1110333.  
(ohne Gewähr)

**SCHIFFSFAHRPLAN**

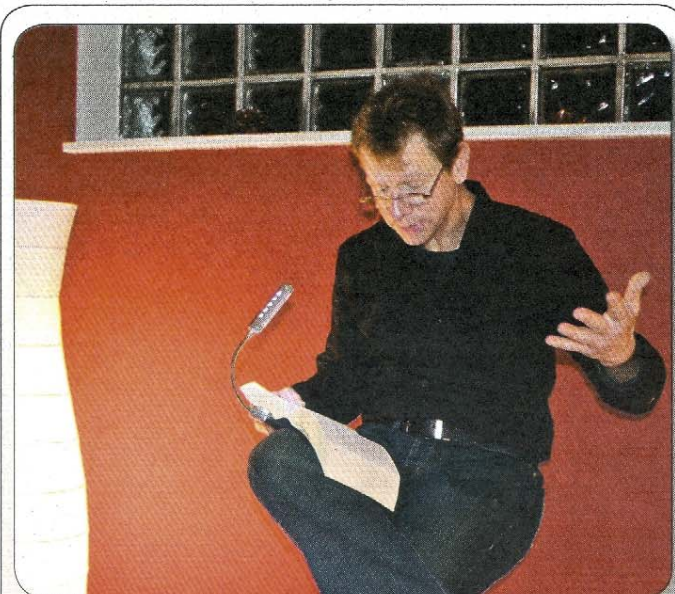
9. Dezember 2012  
bis 10. März 2013  
Norddeich Norderney

ab	ab
<b>täglich</b>	
6.15	6.15
7.30	7.30
8.45	8.45
10.30	10.15
11.45	11.45
13.30	13.15
15.30	15.15
16.45	16.45
18.15	18.00
<b>zusätzlich freitags</b>	
20.30	19.15
<b>sonnabends, sonn- und feiertags</b>	
7.30	6.30 <sup>2)</sup>
9.45	8.45
12.00	11.00
14.15	13.15
16.45	15.30
19.30 <sup>1)</sup>	18.00

<sup>1)</sup> nicht am 24.12., 25.12. und 31.12.2012  
<sup>2)</sup> nicht am 25.12., 26.12.2012 und 1.1.2013



# Was? Wann? wo?



**Tipp der Woche:** Eine Lesung mit skurrilen und komischen  
Geschichten rund ums Fest mit dem Titel „Oje du Fröh-  
liche“ von Jo Schmitt startet am Mittwoch, 19. Dezember,  
um 19.30 Uhr im Kultur- und Gästehaus „Henrietta“ in der  
Strandstraße 7b.

**VERANSTALTUNGEN**

**Freitag, 14. Dezember**

17 Uhr, Badehaus: Aqua-  
Fitness-Kurs. Kosten: 9,50  
Euro.  
19 Uhr, Atelier in der  
Schmiede, Langestraße 30:  
Meditationsabend, Wollde-  
cke oder Kissen mitbringen.  
Telefon 04932/935202, Kos-  
ten fünf Euro.  
20 Uhr, Schützenhaus an der  
Meierei: Sportschießen (Luft-  
gewehr) für Gäste.

**Sonnabend, 15. Dezember**

8.30 Uhr, Nordbadstrand  
Höhe Cornelius: medita-  
tiver Yogi-Lauf, Telefon  
04932/935202, Kosten fünf  
Euro.

**Sonntag, 16. Dezember**

16 Uhr, Puppentheater Pur-  
zelbaum, Schmiedestraße:  
„Die kleine Hexe feiert

Weihnachten“. Eintritt: vier  
Euro, Gruppen bei Voran-  
meldung drei Euro, Telefon  
04932/9345826.

**Montag, 17. Dezember**

11.30 Uhr, Badehaus, Ein-  
gang Praxis Rass: Thalasso-  
Therapie. Anmeldung: Tele-  
fon 04932/891-356. Wei-  
tere Termine auf Anfrage.  
Kosten: fünf Euro.  
16 Uhr, Haus Bielefeld, Feld-  
hausenstraße 2: Der Bridge-  
Kreis trifft sich.  
17 Uhr, Badehaus: Aqua-  
Fitness-Kurs. Kosten: 9,50  
Euro.  
20 Uhr, Bademuseum: Füh-  
rung durch die Ausstellung  
„Reiselust und Badespaß“. Ein-  
tritt: sechs Euro inklusive  
Freigetränk.

**Dienstag, 18. Dezember**

11 Uhr, Teehaus: Führung  
durch das Fischerhaus-Mu-  
seum mit Erklärungen über die  
Lebensweise und Wohnkultur

der Norderneyer Vorfahren,  
Eintritt drei Euro. Information  
unter Telefon 04932/1791.

11.30 Uhr, Badehaus, Ein-  
gang Praxis Rass: Thalasso-  
Therapie. Täglicher Einstieg  
ist möglich. Anmeldung: Tele-  
fon 04932/891-356. Wei-  
tere Termine auf Anfrage.  
Kosten: fünf Euro.

15 Uhr, Haus der Insel:  
Teenachmittag für Senioren.

18 Uhr, Badehaus: Rheuma-  
Liga.

20 Uhr, Bierstube Um Süd,  
Südstraße 24: Preisskat.

**Mittwoch, 19. Dezember**

8 Uhr, Taxenstand am Rosen-  
garten: Wochenmarkt.

11.30 Uhr, Badehaus, Ein-  
gang Praxis Rass: Thalasso-  
Therapie. Täglicher Einstieg  
ist möglich. Anmeldung: Tele-  
fon 04932/891-356. Wei-  
tere Termine auf Anfrage.  
Kosten: fünf Euro.

15 Uhr, Restaurant de Le-  
ckerbeck, Schmiedestraße:  
Strickcafé.

16 Uhr, Martin-Luther-Haus:  
Lesetreff.

17 Uhr, Badehaus: Aqua-Fit-  
ness-Kurs. Kosten: 9,50 Euro.

18.30 Uhr, Badehaus: Aqua-  
Jogging-Kurs. Kosten: 9,50  
Euro.

**Donnerstag, 20. Dezember**

11 Uhr, Teehaus: Führung  
durch das Fischerhaus-Mu-  
seum mit Erklärung über die  
Lebensweise und Wohnkultur  
der Norderneyer Vorfahren,  
Eintritt drei Euro. Information  
unter Telefon 04932/1791.

11.30 Uhr, Badehaus, Ein-  
gang Praxis Rass: Thalasso-  
Therapie. Täglicher Einstieg  
ist möglich. Anmeldung: Tele-  
fon 04932/891-356. Kos-  
ten: fünf Euro.

16 Uhr, Puppentheater Pur-  
zelbaum, Schmiedestraße:  
„Die kleine Hexe feiert  
Weihnachten“. Eintritt: vier  
Euro, Gruppen bei Voran-

**ROTARY ADVENTSKALENDER**



**Gewinn-Nummern:** 8. Dezember: **Nummer 2415:** 200-Euro-  
Gutschein aburg Schornsteine für Modevitrine; **Nummer  
1159:** 200-Euro-Gutschein Las Vegas Dohrmann für Sport-  
haus Onnen; **Nummer 402:** 150-Euro-Gutschein Omnibus  
Fischer für Süßwaren Solaro. 9. Dezember: **Nummer 665:**  
200-Euro-Gutschein Modevitrine; **Nummer 3345:** 200-Euro-  
Gutschein Café Friedrich; **Nummer 2628:** 150-Euro-Gut-  
schein Horst Wirdemann für Rundflug. 10. Dezember,  
**Nummer 354:** 200-Euro-Gutschein Kurpalais; **Nummer 297:**  
200-Euro-Gutschein Welcome Sun; **Nummer 1937:** 200-  
Euro-Gutschein Inselraum; 11. Dezember, **Nummer 1238:**  
2000-Euro-Gutschein Sporthaus Onnen; **Nummer 2888:**  
200-Euro-Gutschein von Steuerberater und Hausverwaltung  
Dehns für Elektro Onkes; **Nummer 568:** 150-Euro-Gutschein  
von Autohaus Bodenstab; 12. Dezember, **Nummer 2215:**  
200-Euro-Gutschein Restaurant Giftbude; **Nummer 306:**  
200-Euro-Gutschein Hotel Ennen; **Nummer 1120:** 200-Euro-  
Gutschein Restaurant Michelangelo; 13. Dezember, **Nummer  
1779:** 200-Euro-Gutschein OLB Immobiliendienst GmbH für  
Baustoffe Garrels; **Nummer 1263:** 200-Euro-Gutschein Coc-  
tailbar Goode Wind; **Nummer 2473:** 200-Euro-Gutschein von  
Cassen Tours für Schnieder Souvenir. 14. Dezember, **Nummer  
87:** 200-Euro-Gutschein Schnieder Souvenir; **Nummer 1826:**  
200-Euro-Gutschein Otto Kern; **Nummer 1783:** 200-Euro-Gut-  
schein Restaurant Old Smuggler.

meldung drei Euro, Telefon  
04932/9345826.

18 Uhr, Badehaus: Rheuma-  
Liga.

**Freitag, 21. Dezember**

11.30 Uhr, Badehaus, Ein-  
gang Praxis Rass: Thalasso-  
Therapie. Anmeldung: Tele-  
fon 04932/891-356. Kosten:  
fünf Euro.

15 Uhr, Haus der Insel: Bü-  
cherbasar.

15 Uhr, Haus der Insel (Stadt-  
saal): Der städtische Teekreis  
trifft sich.

15 Uhr, Haus der Begegnung  
(Awo-Raum): Gesprächs- und  
Spielnachmittag der Selbst-  
hilfegruppe Depression.

**KINO**

**Sonnabend, 15. Dezember**

15.30 Uhr: Madagascar 3  
– Flucht durch Europa

19 Uhr: Wie beim ersten Mal

21.15 Uhr: James Bond 007  
– Skyfall

**Mittwoch, 12. Dezember**

20 Uhr: Best Exotic Marigold  
Hotel

**HINWEIS**

Alle Angaben ohne Gewähr.

**BEILAGEN**

Die Gesamtauflage enthält  
Prospekte der Firmen Rosse-  
mann und Holtmann Juwe-  
lier und Goldschmiede.

Eine Teilaufgabe enthält  
Prospekte der Firma On-  
kes.

Wir bitten um Beachtung.

**IMPRESSUM**

Gesamtherstellung:  
Ostfriesischer KURIER GmbH & Co. KG  
Stellmacherstraße 14,  
26506 Norden.  
Geschäftsführer: Christian Basse  
Redaktion: Manfred Menssen  
Manfred Reuter  
Thomas Fastenau  
Anzeigen: Dorothea Christians  
Ludwig Freesemann  
Vertrieb: Benjamin Oldewurtel  
Horst Kaprolat  
Druck: Industriedruck Nor-  
den, GmbH & Co. KG  
Für unverlangt eingesandte  
Manuskripte und Fotos wird keine  
Gewähr übernommen.  
Telefon: siehe Seite 1  
Erscheinungsweise: einmal wöchentlich.  
Verteilung: kostenlos an alle Haushalte  
und an mehr als 40 Ausgestellten  
Auflage: 5000 Exemplare

# Norderney aus der Luft



Liebe Leserinnen und Leser! Dieses Foto können Sie unter  
Telefon 04932/86969-10 auf Norderney oder unter Telefon  
04931/925227 in Norden bestellen. In unserer Geschäfts-  
stelle in der Wilhelmstraße 2 auf Norderney nehmen unsere  
Mitarbeiter Ihre Bestellung auch gern persönlich entgegen.

Ein Fotoposter im Format 13 x 18 cm ist für 5,80 Euro,  
im Format 20 x 30 cm für 14,80 Euro, im Format 30 x 45  
cm für 20,80 Euro zu haben. Auch größere Formate sind  
möglich. Die Bestellnummer lautet: Norderney Kurier 350.

FOTO: WIRDEMANN



# Weihnachtsmarkt mit Rabatt

**HANDEL** Angebote im Kerzenschein – Am Sonnabend und Sonntag

Initiatoren wollen den Einheimischen etwas bieten.

**NORDERNEY/REU** – Eine Weihnachtsaktion der besonderen Art startet an diesem Wochenende auf Norderney. Am Sonnabend und Sonntag wird es unter den Arkaden des Bazargebäudes am Kurplatz einen Adventsmarkt geben, in dessen Verlauf insbesondere reduzierte Ware angeboten wird.

Initiator ist der Norderneyer Kaufmann Jann Ennen. „Diese Aktion ist als ein Dank an die Norderneyer zu verstehen, die den Insel-Geschäften das ganze Jahr über immer wieder die Treue halten“, betonte er Mitte der Woche. Zudem stelle dieser Weihnachtsmarkt im Zentrum der Insel ein attraktives Angebot dar. Ganz bewusst werde diese Aktion in einer Zeit durchgeführt, in der sich nur wenige Gäste auf der Insel

befänden, sagte Ennen. Etliche im Norderneyer Einzelhandelsverband organisierte Geschäftsleute nehmen teil und bieten reduzierte Produkte an. Diese Läden werden durch Plakate in den Schaufenstern kenntlich gemacht. Der Weihnachtsmarkt wird am Sonnabend um 13 Uhr geöffnet und dauert bis 18 Uhr. Die Schirmherrschaft hat Bürgermeister Frank Ulrichs übernommen. Am Sonnabend wird ab 15 Uhr ein

Weihnachtsmann den Markt besuchen und Süßigkeiten an die Kinder verteilen. Unter den Arkaden werden fünf Buden und drei Zelte aufgebaut, drumherum festliche Stimmung bei Kerzenschein und Glühwein erzeugt. Am Sonnabend läuft gleichzeitig die alljährliche Adventsaktion im Conversationshaus. Am Sonntag klingt der Markt um 17 Uhr vor der Krippe mit der Bläsergruppe der katholischen Kirchengemeinde aus.

# Hilfe für Waisenheim im fernen Namibia

**BENEFIZ** Rotary Club in Afrika aktiv – Delegation von der Insel vor Ort



In Namibia vertraten die Norderneyer Rotarier Günter und Renate Kanngießner, Ute und Uli Tillmann, Gesa und Wilhelm Bodenstab sowie Horst Wirdemann.

**NORDERNEY** – Eine Gruppe von Norderneyer Rotariern nutzte einen Urlaub im südlichen Afrika, um ein Aids-Waisenheim in der Kleinstadt Omaruru ein weiteres Mal mit einer Geldspende zu unterstützen. Das Waisenhaus „Omaruru Children's Heaven“ hat sich inzwischen unter deutscher Leitung und Unterstützung durch verschiedene in- und ausländische Hilfsorganisationen zu einer zweiten Heimat für mehr als 30 Waisen-

kinder entwickelt. Auch dort haben die Norderneyer Rotarier eine projektbezogene Unterstützung geleistet. Der Betrag von 12.500 Namibia-Dollar (rund 1200 Euro) wird für die Anschaffung eines Elektroherdes sowie für zwei Kühlschränke benötigt. Für die Betreuung der Kinder und Jugendlichen in Afrika sorgen rund um die Uhr fünf einheimische „Hausmütter“, die von mehreren deutschen Volontären

unterstützt werden, die freiwillig und unentgeltlich im Waisenheim arbeiten. Namibia ist flächenmäßig rund 2,5 mal so groß wie Deutschland, hat aber nur etwa 2,2 Millionen Einwohner. Durch die Ausbreitung von Aids im südlichen Afrika ist die durchschnittliche Lebenserwartung, die in Namibia im Jahr 1980 noch bei rund 58 Jahren lag, auf etwa 38 Jahre gesunken. Die von Völkergemeinschaft und der namibischen

Regierung eingeleiteten Maßnahmen scheitern häufig an kulturellen Gewohnheiten sowie an den Schwierigkeiten bei der Erfassung und Erreichbarkeit der bereits Infizierten. „Hier ist noch sehr viel Aufklärungsarbeit notwendig, damit nicht weiterhin tagtäglich Kinder zu Waisen werden“, heißt es in einer zu Beginn der Woche verbreiteten Pressemitteilung der Norderneyer Rotarier zu diesem Thema.

# DER DUFT VON SÜSKINDS GIGANTISCHEM „DAS PARFÜM“



Der Freitagabend war „dufte“ in der Strandstraße 9. Zumindest für die elf Teilnehmer an der Duftlesung in der HC Parfümerie. Zu Sekt und Häppchen konnten sich die Gäste aus den von Filialleiter

Sascha Willhardt zusammengestellten diversen Grundessenzen ihren ganz individuellen Duft mischen und mit nach Hause nehmen. Zuvor las der Schauspieler Jo Schmitt vom Kultur- und Gästehaus

Henrietta ausgewählte Passagen aus Patrick Süskinds Roman „Das Parfüm“ und gab einen Einblick in die Seele von Grenouille, der im Roman sein ganz eigenes Parfüm kreiert.

## DIE WOCHENSCHAU

In dieser Woche berichtete die Tageszeitung

## OSTFRIESISCHER KURIER

unter anderem über folgende Norderney-Themen:

### MONTAG, 10. DEZEMBER

#### Lieder über die Insel der Träume

Unterhaltung Norderneyer Döntje-Singers präsentieren ihre neue CD



### DIENSTAG, 11. DEZEMBER

#### Weihnachten nicht allein

Soziales Der Heilige Abend im Haus der Insel auf Norderney



### MITTWOCH, 12. DEZEMBER

#### „Der Norderneyer“ geht auf Reisen

Wirtschaft Aldi Süd kauft 25 Tonnen – Städtische Delegation besucht Produktionsstätte



### DONNERSTAG, 13. DEZEMBER

#### Die Kirche hat Fragen

Religion Katholische Gemeinde erkundigt sich nach den Bedürfnissen der Menschen





Familienanzeigen

„Lange Zeit haben sie über mich geredet  
- JETZT sollen sie mich auch hören!“



**Felix Aurelius**  
01. November 2012  
Es freuen sich die glücklichen Eltern  
Maike & Max Hofmann  
Central Cafe // Wilhelmstraße 1-3 // 26548 Norderney

www.ostfriesland-magazin.de

Geschäftsanzeigen

**Unser Weihnachtsbummel 2012 zum 3. Advent**  
Am **Samstag, den 15.12.2012** gewähren wir auf ausgewählte Artikel **20 % Rabatt**

Der Einzelhandelsverband e.V. bedankt sich bei den Norderneyern und wünscht ein frohes Weihnachtsfest!

**Teilnehmer u. a.**  
Hein & Hutsie Mode • Gaastra Store  
Sporthaus Onnen • Spezialitäten Solaro  
Norderneyer Sanddornstübchen  
Schreibwaren Luttmann • Quadro Mode  
Zilles Farben & Tapeten • SØR Mode  
Augenoptik Claussen • Patchwork Stübchen  
Berghaus Haushaltswaren • Otto Kern Mode  
Die Modevitrine • Schnappfisch Mode  
Ostfriesischer Kurier • Schnieder-Souvenir  
Onkes Schuhhaus • Inselraum Norderney  
Inselhotel König • Meine Insel-Lädchen

Achten Sie bitte auf die ausgehängten Plakate in den teilnehmenden Geschäften.

Verschiedenes

**Weihnachtskarten mit Inselmotiv**



Weihnachtsgrüße von Norderney

Witzige Weihnachtsgrüße an die Lieben in der Ferne, an Butennörderneer oder an Ihre Feriengäste senden.



NORDERNEY



NORDERNEY

Erhältlich in der SKN-Geschäftsstelle  
Wilhelmstraße 2, Norderney  
von Mo. bis Fr. 9.00 bis 16.30 Uhr und Sa. von 9.30 bis 12.00 Uhr

nur **1,- €**



**NABU**  
Die Naturschutzmacher.

**Fast weg: der Apollofalter.**  
Der NABU schützt bedrohte Arten.  
Helfen Sie mit. www.NABU.de

*meine Insel*<sup>®</sup>  
NORDERNEY

**Geänderte Öffnungszeiten im bade:haus norderney**

Aus betrieblichen Gründen schließt das bade:haus norderney am Donnerstag, den 20. Dez. 2012 bereits um 18:00 Uhr.

Wir bitten um Ihr Verständnis, vielen Dank!

**N** Staatsbad Norderney GmbH  
bade:haus norderney  
Tel.: 04932 / 891-400  
Am Kurplatz 2  
26548 Norderney

**Kartenvorverkauf**  
Karten sofort zum Mitnehmen!  
Infos unter Tel. (0 49 31) 925-149

**Konzerte**

<b>15.12.12</b> <b>Torfröck</b> <b>Bagaluten-Weihnacht</b> 20.00 Uhr Sparkassen-Arena, Aurich ab € 27,55	<b>10.03.13</b> <b>Celtic Angels</b> <b>Magic Moments 2013</b> 19.00 Uhr Stadthalle, Aurich ab € 29,90
<b>29.12.12</b> <b>Laway</b> <b>Winterleed</b> 19.30 Uhr Ev.-ref. Kirche, Greetsiel € 11,00	<b>23.03.13</b> <b>Cro</b> <b>ausverkauft</b> 20.00 Uhr Weser-Eldenauburg € 27,50
<b>30.12.12</b> <b>Laway</b> <b>Winterleed</b> 16.00 Uhr Friedenskirche, Westerholt € 11,00	<b>02.04.13</b> <b>Justin Bieber</b> 18.30 Uhr O2-World, Hamburg ab € 64,20
<b>03.01.13</b> <b>Laway</b> <b>Winterleed</b> 19.30 Uhr St.-Ansgari-Kirche, Hage € 11,00	<b>13.04.13</b> <b>Olly Murs Tour 2013</b> 20.00 Uhr Sporthalle, Hamburg € 37,50
<b>05.01.13</b> <b>Laway</b> <b>Winterleed</b> 19.30 Uhr Wibadi-Kirche, Wigboldsbur € 11,00	<b>13.04.13</b> <b>Hello I'm Johnny Cash mit Gunter Gabriel</b> 20.00 Uhr Sparkassen-Arena, Aurich ab € 34,50
<b>18.01.13</b> <b>New York Gospel Stars</b> 20.00 Uhr Lambertikirche, Aurich € 24,90	<b>20.04.13</b> <b>Joe Cocker</b> <b>Fire it up Tour</b> 20.00 Uhr ÖVB-Arena, Bremen ab € 45,15
<b>25.01.13</b> <b>WE LOVE DANCE u. a. mit Dj Antoine, R.I.O.</b> 21.00 Uhr Nordseehalle, Emden € 29,15	<b>21.04.13</b> <b>James Last</b> <b>The LAST Tour - Einmal noch</b> 19.00 Uhr Messehalle, Bremen ab € 49,50
<b>16.02.13</b> <b>Ronan Keating</b> <b>Fires live 2013</b> 20.00 Uhr König-Pilsener-Arena, Oberhausen ab € 39,00	<b>23.04.13</b> <b>Santiano</b> <b>Bis ans Ende der Welt</b> 20.00 Uhr Sparkassen-Arena, Aurich ab € 37,75
<b>17.02.13</b> <b>PUR</b> <b>Schein &amp; Sein Tour 2013</b> 20.00 Uhr ÖVB-Arena, Bremen ab € 48,49	<b>14.05.13</b> <b>The Kilkennys</b> 20.00 Uhr Stadthalle, Aurich € 20,50
	<b>03.08.13</b> <b>Tim Bendzko und Band + Gäste</b> 19.00 Uhr Waldbühne, Berlin € 29,50 <small>alle Preise ohne Gewähr</small>

**Der Nikolaus kommt**  
am Samstag, den 15.12., ab 15.30 Uhr ins Vereinshaus!

BITTE TRINKBECHER FÜR KAKAO MITBRINGEN.



Wir laden alle „Gartenzwerge“ bis 10 Jahre ein, ab 15.30 Uhr mit uns gemeinsam auf den **Nikolaus** zu warten.



Von der Insel für die Insel. Ihre Wochenzeitung **Norderney Kurier**



DER INSEL-NIKOLAUS BEDANKT SICH



Engel, Lebkuchenherzen, bunte Kugeln: Schon seit einigen Jahren basteln die Kinder des Kindergartens Am Kap Schmuck für den Tannenbaum in der Filiale der Sparkasse Aurich-Norden auf Norderney. Filialchef Holger Peters bedankte sich gestern bei den Kindern, überreichte ihnen Schokoladen-Nikoläuse und zudem einen Scheck in Höhe von 250 Euro. Davon soll neues Bastelmaterial angeschafft werden. FOTO: REUTERS

Der Hafen Norderney...  
immer einen Törn wert!

Tradition: Der Weihnachtsmann besucht die Kinder des Seglervereins.



# Die Zeit vor dem Fest



Rauschende See vor dem rauschenden Fest.



Spezielle Ansichten einer sonnigen Insel.





# Vorstellung der neuen Produktionsstätte

## Norderneyer Schinken

1A Spitzenqualität

Norderneyer Schinken GmbH & Co. KG  
Im Gewerbegebiet 47  
26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 99 10 80  
Internet: www.derNorderneyer.de

Wir gratulieren  
zur Neubaufertigstellung und  
wünschen weiterhin viel Erfolg!

„Gut zu erreichen“

8770

24-Std.-  
Service

70

Haustechnik

**ROSENBOOM**

Norderney

Heizung · Sanitär · Klima · Elektro · Kühlung · Küchen  
Leckortung · Bautrocknung

Lippestraße 24 · 26548 Norderney  
Tel. 0 49 32 / 877 - 0 · Fax 0 49 32 / 877 - 77

E-Mail: info@rosenboom-norderney.de  
Internet: www.rosenboom-norderney.de

**Besuchen Sie auch unsere  
Bad- und Küchenausstellung  
in der Lippestraße 24**



Blick von oben auf das Betriebsgelände des „Norderneyer Schinkens“ (Mitte) im Gewerbegebiet.

Wir bedanken uns für die gute  
Zusammenarbeit und wünschen alles Gute!

Göhrs



Gewerbebau GmbH

· Ausführung sämtlicher Maurer- und Betonarbeiten  
· Altbauanierung - Modernisierung

Robert-Bosch-Straße 9 · 49632 Essen

☎ 05434/93013 · 0151 14930130

E-Mail: guenter.goehrs@t-online.de

**Auch hier  
führten wir die  
Dachdeckerarbeiten aus!**

Dachumdeckung  
Dachaufstockung  
Flachdachplanen nach Maß  
Flachdachabdichtung  
Dachrinnen

Telefon (0 49 41) 96 00 - 0  
Kornkamp 2 · 26605 Aurich  
Gewerbegebiet Schirum II  
www.abv-bedachung.de

**ABV**  
Bedachungen

## „Der Norderneyer“ ist ein echter Insulaner

**WIRTSCHAFT** Das Unternehmen hat drei Millionen Euro in den Umbau der Betriebsstätte investiert

Trotz des logistischen Mehraufwands wird auf der Insel produziert.

**NORDERNEY** - „Wir sind eine richtige Norderneyer Firma“, erklärt Matthias Sauels. Der Inhaber der Firma „Norderneyer Schinken“ hatte kürzlich Ratsleute und Vertreter von Stadtwerken, Kurverwaltung und Presse zu einer Präsentation des Unternehmens geladen. Noch nie sei eine Gruppe durch die Produktion geführt worden, betonte er. Entsprechend mühselig war auch die Prozedur für die Besucher, bevor sie die Produktionshallen betreten durften.

**Vom rohen Schinken bis zum fertigen „Norderneyer“**

Mit Schutzanzug, Kopfbedeckung und desinfizierten Händen gingen sie durch die Hallen und ließen sich den Weg vom rohen Schinken bis zum fertigen „Norderneyer“ erläutern. Matthias Jopek, stellvertretender Betriebsleiter, erklärte ausführlich die mehr als 14-wöchige Reifung und Trocknung, die ein jeder Schinken durchläuft. Das Fleisch stammt laut Sauels von deutschen Bauernhöfen.

Innerhalb von zwölf Jahren habe

sich die Produktion vervielfacht: 2000, als das Unternehmen gegründet wurde, wurden 250 Kilo pro Monat verkauft. Im gesamten Jahr 2012 waren es bereits 235 Tonnen und 2013 sollen 250 Tonnen produziert werden. 15 feste Mitarbeiter sind beschäftigt.

Anfang des Jahres ist der Umbau fertig geworden, in den das Unternehmen drei Millionen Euro investiert hat. Durch die erweiterten Räume, die derzeit noch nicht komplett genutzt werden, wäre eine Produktion von zehn Tonnen in der Woche möglich – zurzeit sind es 4,5 Tonnen. Gewisse Hoffnungen legt der Chef auf die Zusammenarbeit mit der Firma Aldi Süd, die 25 Tonnen des Schinkens für das nächste Jahr bestellt hat. Die 50 000 Kartons, die speziell für Aldi gepackt werden, verweisen mit ihrer Verpackung, die Möwen, blau-weißer Strandkorb sowie das Logo mit Leuchtturm zielt, auf die

Herkunft. Schwierig sei es noch, das Produkt im Ausland zu vermarkten – „Der Norderneyer“ wird in Dänemark und Frankreich vertrieben.

**Auf die Produktion auf der Insel wird großen Wert gelegt**

Das Unternehmen legt Wert darauf, auf der Insel zu produzieren – trotz des logistischen Mehraufwands, betonte Sauels. So wird der Schinken auch nicht unter anderem Namen verkauft und ist ein echter Insulaner.



Lecker auf frischem Brot: der echte Norderneyer Schinken.

FOTOS: SAUELS

**KÄLTE  
KLIMA  
PETERS**

Kältetechnik  
Klimatechnik  
Lufttechnik

Robert-Bosch-Str. 13 a · 40668 Meerbusch  
Tel: 02150 / 70 65 0 · Fax: 02150 / 70 65 15  
info@kkpeters.de · www.kkpeters.de

**Erfolg ist eine Frage der Technik.**

Erfolg ist eine Frage der Technik: Getreu diesem Motto arbeiten wir mittlerweile seit 1991 sehr erfolgreich europaweit für führende Unternehmen der Nahrungsmittel-, Bekleidungs- und Stahlindustrie. Umfassender Service, fachgerechter Montage- und Kundendienst sowie direkte Kundennähe sind die Eckpfeiler unserer Unternehmensphilosophie. Die nachhaltige Zufriedenheit unserer Kunden ist das persönliche Anliegen jedes Kälte-Klima-Peters Mitarbeiters.

Unsere Kernkompetenz ist unser Engagement in effizienten und technischen Lösungen für den Kunden. Entscheidender Erfolgsfaktor für Sie ist unser Selbstverständnis, Produktqualität und Servicekompetenz.  
‘Cool Competence’ eben, Technik made in Germany.







# Vorstellung der neuen Produktionsstätte

## Norderneyer Schinken

1A Spitzenqualität

Norderneyer Schinken GmbH & Co. KG  
 Im Gewerbegebiet 47  
 26548 Norderney  
 Telefon (0 49 32) 99 10 80  
 Internet: www.derNorderneyer.de

OBJEKTPLANUNG • TRAGWERKPLANUNG • FREIANLAGENPLANUNG

ARCHITEKTUR- + INGENIEURBÜRO  
**HANS-GÜNTHER RABE • ARCHITEKT, DIPL.-ING., BDB**  
 BAUMSTRASSE 5, 26506 NORDEN, TELEFON 0 49 31 / 1 20 24



Der Norderneyer Schinken ist im kommenden Jahr in maritim-blauer Verpackung bei Aldi Süd erhältlich. Der Discounter hat 25 Tonnen der Insel-Spezialität geordert.

**Uwe Müller**  
 Kühltagerbau GmbH

Kruppstraße 52  
 47475 Kamp-Lintfort  
 Tel. 0 28 42 - 55 96 07  
 Fax 0 28 42 - 9 28 42 61  
 Mobil 01 72 - 2 60 30 14  
 Fa.Uwe.Mueller@t-online.de

Ihr zuverlässiger und leistungsstarker Partner!

**Tell Bau** GmbH  
 BAUUNTERNEHMEN

Telefon (0 49 31) 93 84-0  
 Telefax (0 49 31) 16 85 68

Gewerbestr. 23 26506 Norden  
 www.tellbau.de info@tellbau.de



- Hochbau
- Straßenbau
- Sportstättenbau
- Rohrleitungsbau
- Projektentwicklung

### ORIGINAL NORDERNEYER SCHINKEN

Das Aroma der Brandungs-aerosole ist eines der Geheimnisse des original Norderneyer Seeluftschnittens. Die rohen Schinken werden von Hand gewürzt und gesalzen. Jeder Schinken durchläuft einen rund 14-wöchigen Reifeprozess mit einem festgelegten Ablauf. Mehr Informationen im Internet unter: [www.dernorderneyer.de](http://www.dernorderneyer.de)

Das Familienunternehmen Sauels mit Sitz am Niederrhein und Standorten in Thüringen wurde 1901 gegründet und wird in vierter Generation geführt. Matthias Sauels hat sich 1999 zurückgezogen und an die nächste Generation übergeben. 2000 gründete er die Firma „Norderneyer Schinken“.

*Wir gratulieren ganz herzlich zu der abgeschlossenen Baumaßnahme und wünschen allzeit gute Geschäfte.*

**Bauunternehmung Bodenstab GmbH & Co. KG**

- Seit über 75 Jahren Ihr Partner am Bau -  
 Hochbau - Tiefbau - Stahlbeton - Dachdeckungen - Schlammverfugungen - Sandstrahlarbeiten  
 Beratung - Planung - Entwurf  
 Im Gewerbegebiet 31 - 26548 Norderney  
 Tel.: 0 49 32 - 92 75 78 / E-mail: [bauunternehmung-bodenstab@t-online.de](mailto:bauunternehmung-bodenstab@t-online.de)

**Herzlichen Glückwunsch zum Neubau!**

**HOHNRODT**

Metallbau GmbH

Schlosserei • Metallbau • Sonnenschutzanlagen • Stahlbauarbeiten jeder Art  
 Selbstverständlich führen wir auch Reparaturen jeder Art durch.

Im Gewerbegebiet 35 - 26548 Norderney - Tel. (0 49 32) 92 72 05 - Fax (0 49 32) 92 72 07

**Norderneyer Schinken**

1A Spitzenqualität



*hauchdünn geschnitten – immer ein Hochgenuss*

Verkostung werktags zwischen 10.00 und 13.00 Uhr nach Voranmeldung unter der Rufnummer 0800-8-770-770

Norderneyer Schinken GmbH & Co. KG  
 Im Gewerbegebiet 47 - 26548 Norderney - Telefon (0 49 32) 99 10 80  
 Internet: [www.derNorderneyer.de](http://www.derNorderneyer.de)



An der Wand der Produktionsstätte prangt weithin sichtbar das Logo mit dem roten Norderneyer Leuchtturm.



Geschäftsanzeigen

**10% AUF ALLES**

FREITAG, 14.12., BIS SONNTAG, 16.12.  
VON 11.00 BIS 18.30 UHR

WAFFELBÄCKEREI KOPPE  
STRANDSTRASSE 8

Reiten macht Spaß!

**REITSPORT OSTEEL**

Schmuck - zeitlos schön

Öffnungszeiten im Advent:  
Adventssamstage: 9.30-16.00 Uhr  
Heiligabend: 9.30-13.00 Uhr  
Silvester bleibt unser Geschäft geschlossen.

Adeweg 31 · 26529 Osteel · Telefon (0 49 34) 80 58 99  
www.reitsport-osteel.de · info@reitsport-osteel.de  
Mo.-Fr.: 09.30-18.30 Uhr · Sa.: 09.30-13.00 Uhr

**Wir holen Sie ab!**

Sie leben oder haben ein Feriendomizil an der Nordseeküste bzw. auf einer der schönen ostfriesischen Inseln? Dann haben wir uns für Sie etwas Besonderes ausgedacht. **Wir holen Sie kostenlos vom Anleger ab.** Natürlich kommen wir auch gern für ein Beratungsgespräch zu Ihnen ins Haus. Wir sind der führende Insel-/Objekt-Spezialist mit über 50 Jahren Erfahrung! Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung. Auch für Pension-, Hotel- und Gaststätteneinrichtungen sind wir der richtige Partner!

**Rufen Sie uns an: 04932 / 81729**

Für Fragen oder eine kostenlose Beratung steht Ihnen Gerhard Sielmann gern zur Verfügung!

Möbel, Küchen und mehr... **maschal** Die Möbelstadt

Wohnkompetenz auf über 40.000m<sup>2</sup>

maschal einrichtungs- und einkaufszentrum GmbH · Altjührdener Str. 47  
26316 Altjührden bei Varel · Tel.: 044 56/ 98 80 · www.maschal.de

Neuanfertigung und Aufarbeitung sämtlicher Polstermöbel!

Rufen Sie uns an, wir machen Ihnen ein unverbindliches Angebot!

Raumausstatter **bruns** GmbH

Remels · Osterstraße 37  
Telefon: 0 49 56 / 6 77  
www.raumausstatter-bruns.de

VISSER ELEKTROTECHNIK GMBH IM GEWERBEGELÄNDE 52A **VEN**

Kein Licht, kein Strom, wir kommen schon

TEL.: 99 05 05

Verschiedenes

**TAO Praxis Mr. Lee**

Traditionelle chinesische Medizin  
Bülowallee 6 · 26548 Norderney  
Thalasso Hotels Nordseehaus  
Tel. 88 15 04 oder 01 57-77 33 72 07  
www.norderney-tcm-mrlee.de

Wenn ein Kind hungert Ein CARE-Paket hilft

CARE hilft Ihnen zu helfen: Mit nur 5€ können Sie einem Kind z. B. in Haiti 2 Wochen das Überleben sichern. www.care.de

**care** Die mit dem CARE-Paket.

**Norderney Kurier**

Verlagsgeschäftsstelle:  
Wilhelmstraße 2 · 26548 Norderney

- Die Wochenzeitung für die Nordseeinsel Norderney -

Verlags-Sonderthema



Seit Juni befindet sich das Aparthotel Zum Deichgraf in der Langestraße/Ecke Herrenpfad unter der Leitung von Diana und Kai Kron. FOTO: NEYPIX

**Qualität an erster Stelle**

**GASTRONOMIE** Deichgraf-Team setzt auf frische Produkte

Das Aparthotel Zum Deichgraf, Restaurant, Kulisse auf Norderney möchte sich mit Diana und Kai Kron nebst Mitarbeitern auf der Insel etablieren.

**NORDERNEY** - Seit Juni befindet sich das Aparthotel Zum Deichgraf in der Langestraße/Ecke Herrenpfad unter der Leitung von Diana und Kai Kron. Mit einer ausgeklügelten Menü/Speisekarte und perfektem Ser-

vice möchten sie ihre Gäste und Kunden nicht nur überzeugen, sondern auch als Stammbesucher gewinnen. „Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Speisen nur aus frischen und speziellen Produkten hergestellt werden“, betonen die Fachleute. Und noch etwas ist Familie Kron ganz wichtig: „Unsere Kulisse zeigt wieder alle Fußballspiele und andere Sport-Events live.“ Und: „Zudem bieten wir für weitere Anlässe unseren Catering-Service an für Feierlichkeiten jeglicher Art.“ Bei der Gelegenheit möch-

ten sich die Eheleute Kron zusammen mit dem ganzen Team bei allen Gästen, die das Haus bereits besucht haben, bedanken. „Auf die Gäste, die uns noch nicht besucht haben, freuen wir uns, weil Sie uns kennenlernen möchten. Lassen Sie sich verwöhnen, Sie werden begeistert sein.“ Und noch etwas: „Für Anregungen oder Kritik haben wir immer ein offenes Ohr, denn nur so können wir uns für Sie verbessern.“ Das Team wünscht allen eine schöne und besinnliche Adventszeit.

**Deichgraf**

Restaurant & Aparthotel

seit Juni 2012 unter neuer Leitung

Wir sagen „Danke“ für ein tolles, erstes 1/2 Jahr und freuen uns auf die folgenden.



Die Kulisse unserer Sportsbar

- Gutes Essen aus frischen Zutaten
- Gemütliche Atmosphäre
- Guter Service

**Täglich geöffnet**  
11.30-14.00 Uhr Mittagstisch · 17.30-22.00 Uhr

**Wir empfehlen uns für:**

- Weihnachts- und Familienfeiern
- Saisonale Küche, z. B. Wildgerichte
- Cateringservice



Langestraße 17 · 26548 Norderney · Tel. (0 49 32) 9 25 30  
aparthotel.zum.deichgraf@ewetel.net